

To'ou pātia'anga vairākau-pāruru COVID-19

*i roto i Te Tai Tokerau,
e Tāmaki Makaurau*



E arataki'anga viviki

Te ma'ata atu, te mātūtū'anga atu

Ka rava te pātia sp vairākau-pāruru
Pfizer, no te katoatoa e 16 mata'iti,
e tere atu, i roto ia Aotearoa.

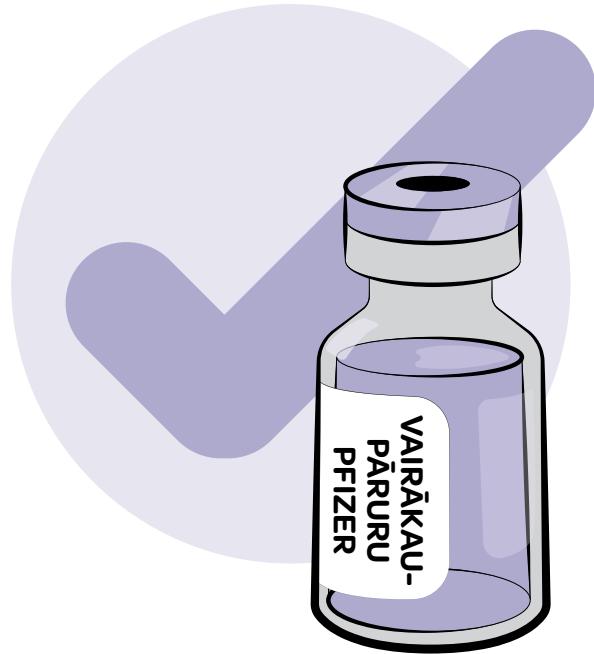
Te ma'ata atu i te aronga ka pātia'ia ki te
vairākau-pāruru, te pu'apinga'anga atu
ia i te vairākau-pāruru. Te ma'ata atu ia
tatou te ka pātia'ia ki te vairākau-pāruru,
ka mātūtū atu, e ka pōnuiā'au atu tatou.

Ka mātūtū atu, Ka rangatira atu.
Ka ma'ata atu te au rāvenga.



Ka 'akakite atu teia puka i te au 'ākakitekite'anga pu'apinga rava atu no runga i to'ou pātia'anga vairākau-pāruru COVID-19 Pfizer.

Ka na runga'o te au 'akakitekite'anga i roto i teia puka, ki ta'au ka tukuna atu mei ko i te Marae Ora.



"Kua pātia takere ia te vairākau-pāruru, Pfizer-BioNTech, ki te mirioni e mirioni ua atu tangata i roto i teia nei ao, e kua pu'apinga."

— Dr Nikki Turner Director, Immunisation Advisory Centre

Te pātia'anga i to'ou vairākau-pāruru



Ka vāito matou i to'ou ora'anga kopapa



Ka pati'ia atu koe, kia tāina i to'ou ingoa, i te 'akatika'anga, kia pātia'ia koe. *Ko teia te taime tano no te uiui ui'anga atu*



Ka pātia i reira te tangata rapakau i to'ou rima



Ka 'ākara matakite'ia koe, no tetai 20 miniti, ko te kinokino ā'ea koe



Kia 'akakite rava atu te tangata rapakau e, te meitaki ra koe, ka rauka iākoe i te 'akaruke, e te aere atu i to'ou aerenga

I muri ake i te pātia'anga vairākau-pāruru



Ka pati'ia atu koe, no te rua o to'ou pātia'ia'anga ki te vairākau-pāruru, me pou te 21 rā, i muri ake i te pātia'anga mua



Aere kia pātia'ia koe ki te rua o te patia'anga, kia pu'apinga te pātia'anga vairākau-pāruru



Ka pāruru meitaki ia koe mei te COVID-19, mei te 7 o te ra, i muri ake, i te rua o to'ou pātia'ia'anga ki te vairākau-pāruru



Me te kinokino ra rāi koe, komakoma atu ki to'ou taote, me kore ra, tāniuniu'ia te **Healthline** i runga i te numero **0800 358 5453**

Au 'akama'ara'anga no te maki COVID-19

'Ā'aona'ia tetai tāpokimata
i runga i te pere'ō 'oire

Tā'anga'anga'ia te NZ COVID Tracer
app i te tāina atu ki roto i te au ngā'i;
pata'ia te Bluetooth kia 'anga'anga

No'o ki te kainga me e maki koe

Me e au 'akairo-maki COVID-19
to'ou, aere kia vāito'ia koe

Ta'au'ia te au papa e tā'anga'anga
putuputu ia ana

'Ōrei, me kore ra, tāvai-
rākau'ia to'ou rima

Tāpoki'ia te mare'anga e
te maretī'a'anga



Te au manamanatā te ka tupu

Mei tetai ua atu rāi vairākau-pāruru, ka kinokino pa'a koe. E mea pu'apinga kia mārama koe e, kare teia i te 'akairo e, kua tū'ia koe i te COVID-19. Ko te 'āite'anga i teia, te 'akatupu nei to'ou kopapa i te pāruru'anga iākoe mei te COVID-19. Me kare i pāpū iākoe to'ou au 'akairo-maki, me kore ra, te kino atu ra, komakoma atu ki to'ou Taote, me kore ra, tāniuniu'ia te Healthline ki runga i te numero 0800 358 5453.

Ta'au 'āpikepike ka kite	Ea'a te ka tauturu	'Āea teia e 'akamata ei
Ka mamae te ngā'i tei pātia'ia, ka mamae te mimiti, e ka ro'i ro'i, te au tū 'āpikepike tei mātau'ia.	Tukuna'ia tetai kaka'u mā'ū, e te anu, me kore ra, tetai ko'u vai-toka, ki runga i te ngā'i tei pātia'ia. 'Akarukena'ia ki reira no tetai tuātau poto. 'Auraka e miri, me kore ra, e māoro i te ngā'i tei pātia'ia.	Roto i te 6-24 ora.
Ka tupu katoa pa'a te, mamae uaua, 'āpikepike, 'ōtete, pīva, mamae pa'upa'u'anga, e te 'akaruaki (i te ma'ata'anga o te taime, tei muri ake i te rua o te pātia'ia'anga).*	'Akangāro'i ma te inu ma'ata i te vai. Ka 'akatika'ia te paracetamol, me kore ra, te ibuprofen, āru'ia te arataki'anga a te aronga ma'ani. Komakoma atu ki to'ou tangata rapakau, me kinokino atu to'ou au 'akairo-maki.	Roto i te 6-48 ora.

* Kare pa'a teia au 'akairo-maki e, no runga i te vairākau-pāruru, e, e au 'akairo-maki pa'a no tetai atu maki kē. Kimi'ia tetai arataki'anga rapakau, me te manatā ra koe.

Au uiui'anga putuputu no runga i te Pfizer

E tutaki-kore rāi te pātia'anga vairākau-pāruru?

'Āe. E pātia'anga tutaki-kore no te katoatoa.

Ko'ai te ka tika'ia kia pātia'ia ki te vairākau-pāruru?

Ka 'akatika'ia te katoatoa i roto ia Aotearoa, kia pātia'ia ki te vairākau-pāruru, me e 16 o ratou mata'iti, e runga atu. Me e turanga maki ma'ata to'ou, komakoma na mua atu, ki to'ou taote. Inārā, i roto i te au takai'anga tātakitai o te pātia'ia'anga te vairākau-pāruru, ka tūkētūkē te tuātau pātia'anga i te au tu pupu.

Ka 'akape'ea tāku tamariki tei raro ake i te 16 mata'iti?

Kare te aronga tei raro ake i te 16 mata'iti, i ō mai ki roto i teia tārē'anga, i teia 'ati'anga. Kare e rava ana te au kite no runga i teia pupu mata'iti, i te mea e, kare ratou i roto i te au kimikimi'anga kite.

Ka meitaki rāi au kia pātia'ia ki te vairākau-pāruru, me kua tū takere ia ana au i te COVID-19?

'Āe. Inārā, me e āka maki to'ou no runga i te COVID-19, kare pa'a koe i meitaki ake no te vairākau-pāruru. Me kare i pāpū iākoe, komakoma atu ki to'ou taote.

E pōnuiā'au rāi te vairākau-pāruru?

Kua 'ākara matatio'ia ana, e kua vāito meitaki 'ia ana te vairākau-pāruru, na roto i te au marama i aere'ia mai e tatou, i roto i te au pa-enua i tai, e i roto nei ia Aotearoa. Mirioni ua atu tangata i roto i teianei ao, te au mata'iti tūkētūkē, tane/vaine, e te au 'iti-tangata tūkētūkē, tei pātia'ia ki te vairākau-pāruru ma te pu'apinga. Te karanga'ia nei e, e pōnuiā'au te vairākau-pāruru kia tā'anga'anga'ia.

E 'apinga ora rāi te vairākau-pāruru?

Kare. Kare e manumanu e pātia'ia ana ki roto i to'ou kopapa; kare koe e tū'ia i te COVID-19, mei te vairākau-pāruru. Ka 'akamātūtū te vairākau-pāruru i to'ou turanga tamaki i te maki.

E pōnuiā'au rāi te vairākau-pāruru mei te manumanu COVID-19, no te UK e South Africa?

'Āe. Te 'akaāri mai nei te 'akairo e, te 'ōronga nei te vairākau-pāruru Pfizer, i tetai pāruru'anga no runga i nga tū manumanu kiā koe.

Ka 'akatika'ia au i te pātia'anga no te MMR (measles, mumps e te rubella) e te pātia'anga vairākau-pāruru no te flu (Influenza) i mua ake, me kore ra, i muri ake i tōku pātia'ia'anga ki te vairākau-pāruru COVID-19?

Te karanga nei te arataki'anga e, me te inangaro ra koe i te pātia'anga vairākau-pāruru MMR i mua ake i te pātia'anga vairākau-pāruru Pfizer, me kore ra, i muri ake i te rua o to'ou pātia'ia'anga ki te vairākau-pāruru, kia 'akapae koe e 4 epetoma. E rua epetoma no te pātia'anga vairākau-pāruru flu. Me te inangaro ra koe i tetai atu pātia'anga vairākau-paruru, i muri ake i to'ou pātia'ia'anga ki te vairākau-pāruru Pfizer, rave'ia e 2 epetoma i muri ake, i te rua o to'ou pātia'anga vairākau-pāruru. Komakoma atu ki to'ou taote, me kore ra, tangata rapakau, i mua ake i tetai ua atu pātia'anga vairākau-pāruru.

Ka 'akatika'ia au i te aere ki te au putuputu'anga (teia te 'ākara'anga, au putuputu'anga kōpu tangata, pure, tārekareka tipōti) me otī tōku pātia'anga vairākau-pāruru?

'Āe. Te meitaki ua ra te aere atu ki tetai putuputu'anga mama'ata, tei runga ua i te au turanga 'akamatakite'anga COVID-19.



E turanga manuia to Aotearoa, i te mea e, kare tatou e rapurapu ana i te pātia'anga i te vairākau-pāruru, no te āka tauturu a te katoatoa i te 'akakore'anga i te COVID-19, i roto i te 'oire.

To'ou au tuātau pātia no te COVID-19

E mea pu'apinga kia 'akatanotano koe i
to'ou au tuātau pātia'anga vairākau-pāruru.
'Akama'ara i teia au mea e āru mai nei:



- 1** Ka tuku'ia atu tetai mēre-uira mua, kia ma'ani koe i tetai tuātau pātia vairākau-pāruru no'ou.
- 2** Ka tuku'ia atu tetai mēre-uira, e tetai karere patapata, i te 'akama'ara iākoe, i to'ou pātia'anga vairākau-pāruru, i mua ake ka pātia'ia ei. (*'Akama'ara: ka anoano koe, e rua pātia'anga, e pāruru meitaki ia ei koe*).
- 3** Me te anoano ra koe i te tauī i te rā, te taime, me kore ra, i te ngā'i no to'ou pātia'anga vairākau-pāruru, ka rauka iākoe na roto i te Vaccination Booking System, me kore ra, na roto i te tāniuniu'anga i te numero 0800 28 29 26 (*Tāmaki Makaurau*) me kore ra, i te numero 0800 237 829 (*Te Tai Tokerau*)
- 4** Ka tukuna'ia atu tetai mēre-uira, e tetai karere patapata, i te 'akapāpū i tetai ua atu tauī'anga tei ma'ani koe.
- 5** Aere atu ki to'ou au pātia'anga vairākau-pāruru tei 'akapapa'ia.

No tetai atu 'akakitekite'anga

Tāniuniu'ia te Vaccination Helpline:

Tāmaki Makaurau - 0800 28 29 26

Te Tai Tokerau - 0800 237 829

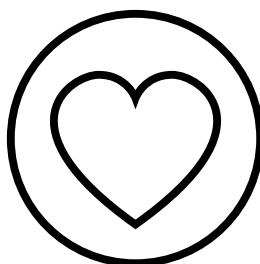
Komakoma atu ki to'ou taote

'Ākara'ia:

immunisation.northernregion.health.nz



Me rōra tatou i to tatou
rima pona ki runga, te
tauturu ra tatou i te
pāruru ia tatou pouroa.



Kia pāruru taokotai ua atu
rāi tatou ia Aotearoa